Breaking appointments

១ សម្ផស្ស៖ អាឡូ សុភ័ក្រ ទំនេរអត់? និយាយតិចបានអេ៉?

សុភ័ក្រ៖ បានតាស ម៉េចដែរ?

សម្ផស្ស៖ ថាអញ្ចេក ង៉ៃអាទិត្យហ្នឹងថាទៅញ៉ាំអីជាមួយគ្នាអ៊ំ លើកទៅថ្ងៃអាទិត្យក្រោយវិញបានអេ៉ សុភ័ក្រ? ខ្ញុំត្រូវទៅសៀមរាបថ្ងៃស្អែករហូតដល់អាទិត្យក្រោយថ្ងៃចន្ទ បានបានមកវិញ។

សុភ័ក្រ៖ ថ្ងៃអាទិត្យក្រោយ ខ្ញុំរវល់ហ្នឹង សម្ផស្ស។ ថ្ងៃសៅរ៍បានអេ៉?

សម្ផស្ស៖ ថ្ងៃសៅរ៍ក៏បាន។ សុំទោសណាសុភ័ក្រ។

សុភ័ក្រ៖ អត់អីទេ។ អីចឹង សម្រេចថាជួបគ្នាថ្ងៃសៅរ៍វិញ។

២ បងប្រុស៖ ពិសី ថាង៉ៃអាទិត្យហ្នឹងទៅជួយមើលកុំព្យូទ័រឲ្យពួកម៉ាកអូនឯងអ៊ំ ដូរង៉ៃវិញបានអេ៉? បងរវល់តិចអាទិត្យហ្នឹង។

ប្អូនស្រី៖ ទាល់តែខ្ញុំសួរពួកម៉ាកខ្ញុំសិន។ ចុះបងទំនេរង៉ៃណា?

បងប្រុស៖ បើមិននេះ ទៅង៉ៃស្អែកម៉ងទៅ ម៉េចដែរ?

ប្អូនស្រី៖ ង៉ៃស្អែកខ្ញុំទៅម៉េចបាន? ង៉ៃសៅរ៍បានអត់ចុះ?

បងប្រុស៖ ង៉ៃសៅរ៍បានតាស។

ប្អូនស្រី៖ អូខេ អីចឹងសម្រេចង៉ៃសៅរ៍សិនហើយ។ ខ្ញុំសួរពួកម៉ាកខ្ញុំសិន បើគេទៅអត់បាន ចាំខ្ញុំប្រាប់បងតាមក្រោយ។

សុភ័ក្រ / សម្ផស្ស / ពិសី	male or female / female / female Cambodian names
អេ៉	spoken form of the question or negation particle ទេ
ថាអញ្ចេក ...	the thing is, ...
ង៉ៃ	spoken form of ថ្ងៃ = day
ថា ... អ៊ំ = ថា ... នោះ	we/you/I said ... (used to remind someone about something that was said or decided upon)
លើកទៅ	to change to, to postpone to
បានបានមកវិញ	equivalent to ទើបបានមកវិញ = [only] then I can [meet you]
សម្រេចថា ...	then we’re agreed to ..., then we will ..., then ... is decided
មើលកុំព្យូទ័រឲ្យ	to look at a computer in order to buy it; to fix a broken computer

Copyright © 2017 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

ទាល់តែខ្ញុំសួរ ... សិន	I need to ask/check with ... first
បើមិននេះ	if it's ok [for you], if it's no problem [for you]
ម៉ង	spoken form of តែម្តង = directly
ង៉ៃស្អែកខ្ញុំទៅម៉េចបាន ?	rhetorical question, something like: How can I go tomorrow?

Cultural notes

ការណាត់ជួបឬលុបចោលការណាត់ជួបភ្លាមៗ កើតមានញឹកញាប់នៅខ្មែរ។ ពេលខ្លះក៏មានអ្នកភ្លេចការណាត់ជួបតែម្តង។ នៅខ្មែរ មនុស្សជាច្រើនប្រកបមុខរបរជាអ្នករកស៊ីដែលរវល់ធ្វើការទាំងថ្ងៃសៅរ៍ថ្ងៃអាទិត្យ ធ្វើឲ្យពួកគេមិនសូវចាំថាជាថ្ងៃអ្វីឬថ្ងៃទីប៉ុន្មាននោះទេ។

លុបចោល	to cancel
ប្រកបមុខរបរ	to have an occupation, to have a job
អ្នករកស៊ី	businessman

Additional dialogue

ប្អូនស្រី៖ អាឡូ បង! បងឯងមកដល់នៅ?
បងប្រុស៖ អូនឯងនៅណា?
ប្អូនស្រី៖ នៅហាងកុំព្យូទ័រ។ ក្រែងយើងណាត់គ្នាមកជួយមើលកុំព្យូទ័រឲ្យពួកម៉ាកខ្ញុំអ៎?
បងប្រុស៖ អូ! ង៉ៃហ្នឹងង៉ៃសៅរ៍អ៎ា? ភ្លេចឲ្យឈឹង!
ប្អូនស្រី៖ ងាប់! ចេះភ្លេចទៅកើត។ ឥឡូវបងឯងម៉ោបានអេ៎?
បងប្រុស៖ បងប្រហែលមួយម៉ោងទៀតបានទៅដល់។ ដើរមើលលេងៗសិនទៅ។ តិចទៀតទៅដល់ហើយ។
ប្អូនស្រី៖ ម៉ោឲ្យលឿនម៉ោអីចឹង។ ពួកខ្ញុំចាំ។ បងឯងនេះ!

ក្រែង ... អ៎/អេ៎?	Aren't we / Isn't it that ... ?
អ៎ា	spoken form of ហើយ
ភ្លេចឲ្យឈឹង	I've totally forgotten [about it]
ងាប់!	Damn! / Gosh! (exclamation expressing surprise and disappointment)
ចេះភ្លេចទៅកើត	How could you have forgotten!
បងឯងនេះ!	Oh, brother! (expressing disappointment)

Copyright © 2017 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.